Porównanie tłumaczeń Daniela 2:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On zmienia okresy i czasy,\* strąca królów i ustanawia królów,\*\* daje mądrość mądrym\*\*\* i poznanie znającym rozum.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On zmienia pory i czasy, On strąca królów i On ich ustanawia, On daje mądrość mądrym i poznanie pragnącym je posiąść. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | On zmienia czasy i okresy, usuwa królów i ustanawia królów. Daje mądrość mądrym, a wiedzę rozumnym; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | On sam odmienia czasy i chwile; zrzuca królów i stanowi królów; daje mądrość mądrym, a umiejętnym rozum; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I on odmienia czasy i wieki: przenosi królestwa i stanowi, daje mądrość mądrym i umiejętność rozumiejącym naukę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On to zmienia okresy i czasy, usuwa królów i ustanawia królów, udziela mędrcom mądrości, a wiedzy rozumnym. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | On zmienia czasy i pory, On utrąca królów i ustanawia królów, udziela mądrości mądrym, a rozumnym rozumu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On zmienia czasy i pory, usuwa królów i ustanawia królów, daje mędrcom mądrość, a rozumnym wiedzę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On ustanawia kolejność pór i czasów, obdarza królów władzą i ją im odbiera, daje mądrość mędrcom, uczonych napełnia wiedzą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On zmienia czasy i okresy; usuwa królów i królów ustanawia; mędrcom daje mądrość; wiedzę tym, którzy poznają rozumem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Цей міняє пори і часи, ставить царів і відставляє, Він дає мудрість мудрим і розумність тим, що знають розумність. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | On sam odmienia czasy i oznaczone pory; zrzuca królów i ustanawia królów; daje mądrość mądrym, a mającym zrozumienie – rozum. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On też zmienia czasy i pory, usuwa królów i ustanawia królów, udziela mądrości mędrcom, a wiedzy tym, którzy wykazują rozeznanie. |

1. 1) <x>340 6:27-29</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>340 2:37</x>; <x>340 4:14</x>; <x>340 5:21</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 127:2</x> [↑](#footnote-ref-4)